



مجلة ألف: اللغة، الإعلام والمجتمع، مصنفة في فئة ب

ليلي بوعكاز Bouakez Lila - محمد الصديق بن يحيى - جيجل

تعليمية اللغة لغير الناطقين بها من الروس (مادة التعبير الكتابي والشفوي أنموذجا)

Enseignement des langues pour les non-russophones : Amélioration de l'expression écrite et orale

LanLanguage Instruction for Non-Russian Speakers: Enhancing Written and Oral Expression

تاريخ النشر ASJP	تاريخ الإلكتروني	تاريخ الإرسال	
-2023 09-25	2022-04-28	2021-05-17	

الناشر: Edile- Edition et diffusion de l'écrit scientifique

إيداع قانوني: 2014-6109

النسخة الورقية: 2023 09-25

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>

ترقيم الصفحات: 341-358

دمد-د: 2437-0274

النشر الإلكتروني: <https://aleph.edinum.org/9761>

تاريخ النشر: 2022-04-28

ردمد-د: 2437 1076

المراجعة على ورقة

بوعكاز ليلي ، « تعليمية اللغة لغير الناطقين بها من الروس (مادة التعبير الكتابي والشفوي أنموذجا) » ،

Aleph, 10 (4-1) | 2023, 341-358.

المرجع الإلكتروني

بوعكاز ليلي ، « تعليمية اللغة لغير الناطقين بها من الروس (مادة التعبير الكتابي والشفوي أنموذجا) » ،

Aleph [En ligne], | 2023 URL : <https://aleph.edinum.org/9975>



## **Использование инновационных технологий в обучении русскому языку как иностранному**

استعمال الوسائل التكنولوجية المبتكرة في تدريس اللغة الروسية لغير الناطقين بها

## **L'emploi des technologies innovantes dans l'enseignement du russe en tant que langue étrangère**

## **The use of various Internet tools in teaching Russian as a foreign language as an innovative learning approach**

HADDOUCHE FAHIMA  
UNIVERSITÉ ALGER 2

### **Введение**

В настоящее время обучение иностранным языкам подвергается новым функциям, такие как: развитие личности учащихся в ситуации образовательной альтернативы и образовательного выбора; развитие и поддержка индивидуализированной и персонализированной образовательной среды с целью содействия развивающейся личности в успешном построении и реализации собственного уникального образовательного маршрута и жизненного пути; совместное создание новых условий, способов и инструментов педагогического взаимодействия, в том числе проектирование и реализация более широкого репертуара образовательных и педагогических дискурсов (индивидуализация, дифференциация и персонализация).

Потребность сделать процесс обучения русскому языку как иностранному интересным заставляет нас постоянно совершенствовать учебные программы, новые формы и методы преподавания, и искать способы повышения мотивации обучаемых. Проблема технологизации педагогического процесса является одной из актуальных проблем современной науки и практики.

Цель нашей статьи заключается в анализе различных средств интернета в обучении РКИ в рамках нового подхода в обучении.

### **1. Инновационные технологии в процессе обучения РКИ**

Инновационные технологии в образовании – это особый механизм, посредством которого реализуются новые средства и способы образовательной системы.

В связи с повышением уровня общего технического обеспечения, вопрос использования инновационных технологий в процессе обучения в целом и в процессе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) в частности становится особо актуальным в последние десятилетия. Потребность сделать процесс обучения интересным заставляет преподавателей искать наиболее эффективные, доступные методы, приёмы, способы, а также инновационные пути и средства обучения, направленные на «достижение максимально возможного взаимопонимания в многополярном мире» [Стрельчук, Лонская, 2018: 751].

Говоря о технологии обучения, нужно определить, что

«это совокупность наиболее рациональных способов научной организации труда, обеспечивающих достижение поставленной цели обучения за минимальное время с наименьшей затратой сил и средств» [Азимов, Щукин, 2018: 350].

Современный этап в методике преподавания РКИ можно охарактеризовать такими словами, как инновация, развитие, движение вперед [Гаранова, 2017]. Таким образом, данное определение приводит к тому, что в настоящее время появляются инновации в обучении, ищутся новые методы и технологии, которые могут повышать эффективность занятий, а также интерес обучающихся к обучению. Если говорить об инновационных технологиях, то нужно определить, что это набор методов, средств и мероприятий, обеспечивающих инновационную деятельность [Колосов, 2002: 15].

Инновационные методы позволяют достичь определенных целей в процессе изучения иностранного языка, таких как: 1) доступность восприятия аутентичных знаний; 2) систематизация учебного материала; 3) реализация творческого подхода; 4) саморазвитие; 5) снятие психологического барьера (боязни общения, совершения ошибки). Использование инновационных методов в процессе обучения предполагает владение цифровыми технологиями обеими сторонами образовательного процесса.

Содержание инновационного обучения РКИ включает:

- новый стиль обучения и новый тип мышления;
- изменение педагогической технологии преподавателя и учебной технологии обучающегося.

Выбор технологии зависит от того, какие способы используются для достижения желаемой цели. В методике образования определяют способ инновационного обучения как общее родовое понятие способов организации учебно-познавательной деятельности при инновационном подходе.

Вслед за Азимовым Э. Г. и Шукиным А. Н. к основным инновационным технологиям в образовании мы относим:

- информационные технологии (технологии, основанные на использовании компьютеров, компьютерные обучающие и контролирующие программы);
- интернет-ресурсы;
- информационные методы преподавания;
- дистанционное обучение;
- игровые технологии обучения и др. [Азимов, Шукин, 2018: 351].

Какие интернет-ресурсы можно использовать для реализации данных задач?

Всемирная сеть предлагает нам ресурсы для создания коллективных презентаций (Emaze, VoiceThread); виртуальные доски объявления и интерактивные доски (Jamboard, Miro, Padlet); системы управления обучения (Google Classroom, MS Teams, Zoom); сервисы хранения файлов (Googledrive, OneDrive, Dropbox).

Можно воспользоваться сетевыми учебниками, т.е. комплексом мультимедийных технологий, которые позволяют как коллективно работать в классе, так и самостоятельно изучать языковой материал. В качестве примеров можно приводить: сайт <https://russky.info>, где представлены учебные пособия для разных уровней – от начального до А2. Онлайн-учебник «Верные слова» <https://vsrussian.com>, где предлагаются различные виды упражнений на материале современного живого русского языка (видео и аудио интервью носителей языка, фразеологизмы, лексика разных стилей). Кроме того, учебник «Время говорить по-русски!» <https://timetospeakrussian.com/ru>; «В эфире Россия» <https://clck.ru/33c6FJ/>.

Еще до появления полностью цифровых учебников, авторы пособий предлагали совместить бумажные носители и компьютерные, в частности переходить на аудио и видеоматериалы с использованием

QR-кодов. К таким примерам относятся Тесты по русскому языку различных уровней издательства «Златоуст».

Например, так выглядит вариант электронного учебника русского языка «Sarafan» M.Avery:

**Рис.1. Вариант электронного учебника русского языка**



В связи с появлением пандемии Covid-19 и закрытию большинства учебных заведений, следовало срочно переходить на дистанционный формат обучения. В такой форме образовательного процесса основной является самостоятельная деятельность учащегося, который может общаться с преподавателем с помощью средств телекоммуникации независимо от временных и пространственных поясов.

## **2. Дистанционное обучение**

Дистанционное обучение – это совокупность информационных технологий, обеспечивающие учащихся основным объёмом изучаемого материала, интерактивное взаимодействие учащихся и учителей в процессе обучения, предоставление учащимся возможности самостоятельной работы по освоению изучаемого учебного материала, а также в процессе обучения.

При дистанционной работе можно использовать следующие программы для видеоконференций, которые позволяют организовать онлайн встречи для проведения занятий: Zoom, GoogleMeet, Teams, VoovMeeting и др.

В данной статье мы хотели бы рассказать об опыте использования платформы GoogleMeet для проведения дистанционных занятий по РКИ во время пандемии коронавируса.

Google Meet – это бесплатная платформа видеотелефонии, которая позволяет проводить интернет-занятия и конференции. Во всем мире многие преподаватели и учащиеся используют её для дистанционного обучения. Благодаря своим функциональным особенностям, Google Meet даёт учителям возможность проводить урок эффективно и более интересно. Самое большое преимущество данной платформы в том, что отсутствует временное ограничение. В других платформах, бесплатные версии дают возможность проводить видеоконференцию с определенными ограничениями по времени. Пригласить на этой платформе можно до 250 участников, что очень удобно для крупных мероприятий, семинаров, вебинаров и т.д.

GoogleMeet даёт возможность организатору конференции демонстрировать экран компьютера. При этом преподаватель может показывать и пояснять свои презентации, видеоуроки, открывать наглядные пособия, и в том числе текстовые документы. Всё это отражается на экране каждого участника конференции. А ещё на платформе есть интерактивная доска, на которую при необходимости можно легко и быстро переключаться с демонстрации экрана. На интерактивную доску преподаватель может вставлять картинки, документы, а также делать заметки – рисовать, писать, сохраняя результаты в реальном времени. Учащиеся могут принимать совместное участие в написании букв, предложений, примеров и т.д., что делает процесс обучения максимально приближенным к привычному обучению в аудитории.

Приведем примеры цифровых средств обучения из своей практики.

**Рис.2. Задание на интерактивной доске Jamboard**

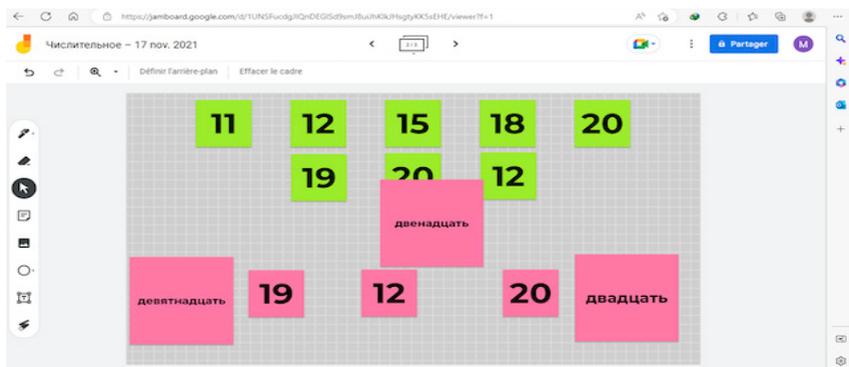


Рис.3. Демонстрация экрана со студентами

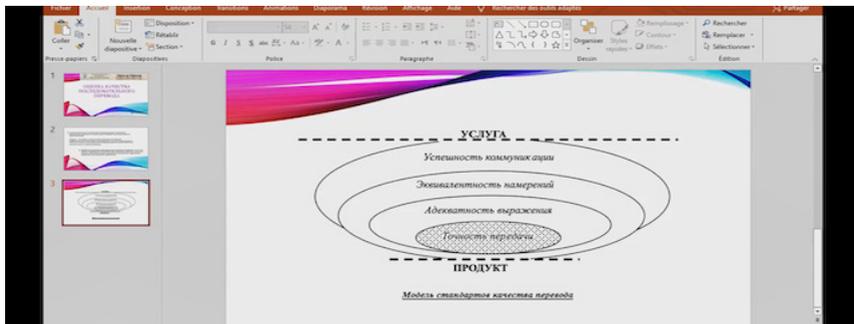


Рис.4. Слайд презентации на уроке «Язык и национальность»:

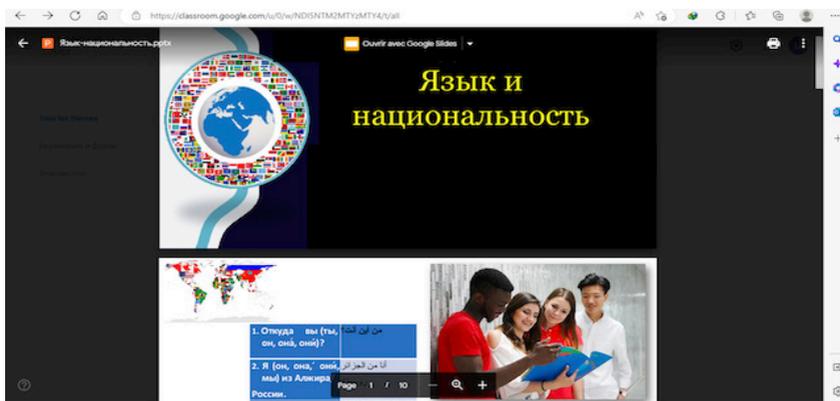
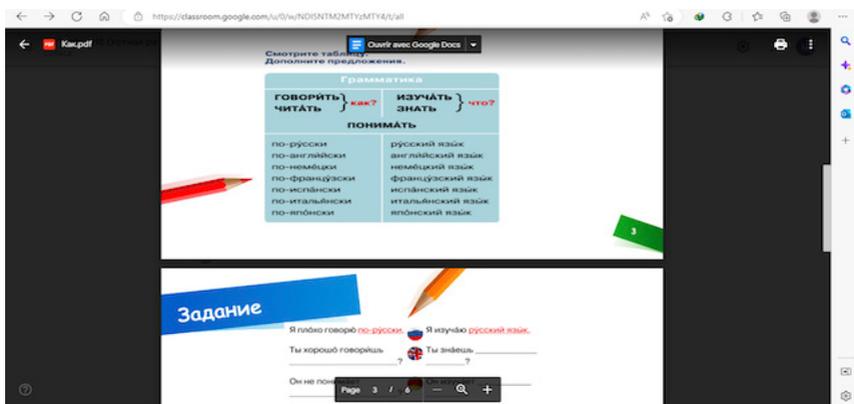
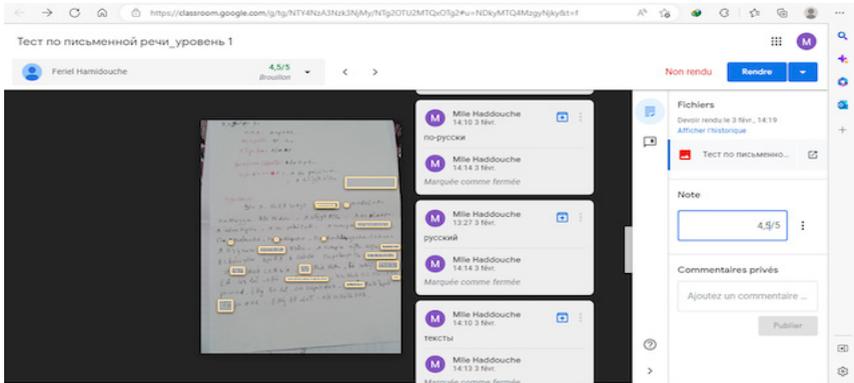


Рис.5. Грамматический материал и задание



### Рис.6. Домашнее задание студента и исправление преподавателя



Проведенное исследование показывает, что использование платформы видео-общения как средство обучения РКИ является наиболее продуктивным для создания интересной образовательной среды, способствует эффективности обучения языку в самых различных условиях и на всех его уровнях, обеспечивает развитие у студентов способностей приобретать знания активным путём.

Онлайн-обучение РКИ совмещает в себе черты инновационных педагогических технологий (доступ в интернет при помощи специальных программ, техническое оснащение рабочего места обучающегося и обучаемого необходимым оборудованием, например, камера и микрофон), а также элементы традиционного обучения.

### Заключение

Использование инновационных технологий в процессе обучения РКИ способствует активизации познавательной деятельности иностранных студентов в общем и алжирских студентов, в частности, делает обучение проще и эффективнее. Необходимо сказать и о том, что использование инновационных технологий возможно не только в качестве способа передачи материала учащимся, организации дистанционного обучения языка, тестирования и т. д., но также является полезным источником и для самого преподавателя.

Таким образом, использование ИТ в практике преподавания РКИ в настоящее время стало неотъемлемой частью учебного процесса, а дальнейшее развитие данного направления необходимо, так как включение возможностей интернета расширяет горизонты познания.

## **Список использованной литературы**

- Азимов, А.Г. Методика организации дистанционного обучения русскому языку как иностранному / А.Г. Азимов. – М., 2006. – 376 с.
- Азимов, Э. Г. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам: словарь / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. - Москва: Русский язык. Курсы, 2018. - 496 с.
- Дьякова Т.А., Хворова Л.Е. Онлайн-урок русского языка как иностранного в условиях цифровой трансформации педагогической деятельности // Русистика. 2020. Т. 18. № 2. С. 209-219.
- Использование Интернета при обучении на начальном и продвинутом этапах: опыт и практика в американской аудитории: материалы X Конгресса МАПРЯЛ, Санкт-Петербург, 2003 г. / Русское слово в мировой культуре; под ред. Т. Байер. – СПб., 2003. – С. 23-27.
- Касьянова, В. П. Использование новых технологий при обучении иностранному языку на начальном этапе / В. П. Касьянова, Т. Л. Кучерявая. — Текст: непосредственный // Актуальные вопросы современной педагогики: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Уфа, июнь 2011 г.). — Уфа: Лето, 2011. — С. 129-132. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/18/672/> (дата обращения: 21.02.2023).
- Кисарин А.С. Дистанционное обучение иностранному языку: плюсы и минусы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37). Ч. 2. С. 95-98.
- Колосов В.Г. Введение в инноватику: учеб. пособие / М-во образования Рос. Федерации; С.-Петерб. гос. техн. ун-т, Ин-т инноватики. СПб.: Изд-во СПбГТУ, 2002. 147 с.
- Стрельчук Е.Н., Лонская А.Ю. Формирование и трансформация концепта «Россия» в картине мира современных американских студентов // Вопросы теории и практики журналистики. 2018. Т. 7. № 4. С. 741–754. DOI: 10.17150/2308-6203.2018.7(4).741-754.

---

### **Резюме**

---

В статье рассмотрены различные средства интернета в обучении РКИ. На основе анализа использования инновационных средств обучения РКИ были упомянуты различные средства, предоставляемые Всемирной сетью. Автор представляет использование платформы GoogleMeet в Онлайн-обучении РКИ в алжирской аудитории в рамках инновационного подхода.

---

### **Ключевые слова**

---

дистанционное обучение, интерактивная доска, GoogleMeet, инновационная технология, русский язык как иностранный

## مستخلص

في هذا المقال عرضنا التقنيات المبتكرة في تدريس اللغة الروسية كلغة أجنبية. يعرض المؤلف فعالية استخدام أدوات التعلم الإلكتروني التي توفرها شبكة الانترنت في تحسين عملية تعليم اللغة الروسية للطلاب الجزائريين. تُعدُّ التقنيات الحديثة في التعليم أدوات ضرورية كنهج تعليمي مبتكر، والذي يوفر فرصًا رائعة لتعميق الإمكانيات الإبداعية للطلاب، وتوسيع قدراتهم الفردية، كما تُمكن من تطوير مهارات التفكير اللازمة لتشكيل الكفاءات لدى الطلاب.

## كلمات مفتاحية

التدريس عن بُعد، منصة التعليم عن بُعد، سبورة تفاعلية، التقنيات المبتكرة، اللغة الروسية كلغة أجنبية

## Résumé

Cet article est consacré aux technologies innovantes dans l'enseignement du russe comme langue étrangère. L'auteur présente l'efficacité de l'utilisation d'outils d'apprentissage en ligne pour optimiser le processus d'enseignement du russe aux étudiants algériens. En pédagogie, les technologies innovantes qui sont des outils nécessaires en tant qu'approche d'apprentissage, qui offre de grandes opportunités pour approfondir le potentiel créatif des étudiants, développer leurs capacités individuelles et les compétences de pensée critique qui sont nécessaires pour former les compétences correspondantes des étudiants.

## Mots-clés

technologie innovante, tableau interactif, apprentissage en ligne, langue russe, GoogleMeet

## Abstract

This article is devoted to the innovative technologies in teaching Russian as a foreign language. The author presents the effectiveness of using e-learning tools in optimizing the process of teaching Russian language to Algerian students. The innovative technologies in education are necessary tools as a learning approach, which provides great opportunities for deepening the creative potential of students, expanding their individual capabilities, and developing critical thinking skills that are necessary to form the corresponding competencies of students.

## Keywords

distance learning, interactive board, GoogleMeet, innovative technology, Russian as a foreign language